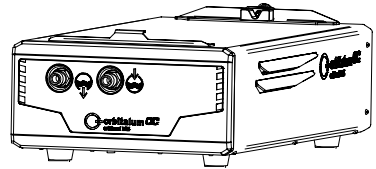


ORBICOOL MW

nl Koeleenheid

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing en
reserveonderdelenlijst



854 060 250 REV 00 | 2309



Inhoud

1	Over deze handleiding.....	4
1.1	Waarschuwingen	4
1.2	Overige symbolen en markeringen	4
1.3	Afkorting.....	5
1.4	Overige van toepassing zijnde documenten	5
2	Informatie voor de gebruiker en veiligheidsaanwijzingen	6
2.1	Gebruik van de machine	6
2.1.1	Beoogd gebruik	6
2.1.2	Grenzen van de machine	7
2.1.3	Apparaatkoeling	7
2.2	Milieubescherming en afvoer	8
2.2.1	REACH	8
2.2.2	Koelvloeistof	8
2.2.3	Elektrisch gereedschap en accessoires	9
3	Technische gegevens	10
4	Beschrijving.....	12
4.1	Koeleenheid	12
4.1.1	Waarschuwingborden	13
4.2	Voeding	13
5	Transport en verzending	15
5.1	Brutogewicht	15
5.2	Verzending	15
5.3	Transport	15
6	Afstelling en ingebruikname	17
6.1	Koeleenheid uitpakken	17
6.2	Levering	17
6.3	Koeleenheid opstellen	18
6.4	Koeleenheid in software activeren	18
6.5	Montage	20
6.5.1	Stroombron voorbereiden	20
6.5.2	Koeleenheid op de stroombron aansluiten	20

6.6	Demontage	22
6.7	Koelvloeistof.....	22
6.8	Koelvloeistoftank vullen	22
7	Onderhoud en verzorging	24
7.1	Reiniging	24
7.2	Onderhoudsschema.....	24
7.3	Koelvloeistof uitpompen.....	25
7.4	Verhelpen van storingen	27
8	Opslag en buitenbedrijfstelling	28
9	Service en klantenservice	29
9.1	Klantenservice	29
9.2	Technische ondersteuning en toepassingstechniek	29
9.3	Opleidingen voor operators en serviceopleidingen.....	30
10	Ersatzteilliste / Spare parts list.....	31
10.1	Grundaufbau OCMW basic structure OCMW	31
10.2	Bodenplatte OCMW Base plate OCMW	33
10.3	Rückwand OCMW Rear panel OCMW	35
10.4	Kühlmitteltank OCMW Coolant tank OCMW OCMW	37
10.5	Wärmetauscher OCMW Heat exchanger OCMW.....	39
10.6	Kühlmittelpumpe OCMW Coolant pump OCMW	41
10.7	Frontblech OCMW Front panel OCMW	43
11	Konformitätserklärungen	45

1 Over deze handleiding

1.1 Waarschuwingen

De in deze handleiding gebruikte waarschuwingen waarschuwen voor letsel of materiële schade.

Lees al deze waarschuwingen en neem ze in acht!



Dit is het waarschuwingssymbool. Het waarschuwt voor gevaar voor letsel. Volg de met dit veiligheidssymbool gemarkeerde maatregelen op om letsel of de dood te voorkomen.

	WAARSCHU- WINGSNIVEAU	BETEKENIS
	GEVAAR	Onmiddellijk dreigende gevaarlijke situatie, die bij het niet in acht nemen van de veiligheidsmaatregelen leidt tot ernstig letsel of de dood.
	WAARSCHU- WING	Mogelijke gevaarlijke situatie, die bij het niet in acht nemen van de veiligheidsmaatregelen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
	VOORZICHTIG	Mogelijke gevaarlijke situatie, die bij het niet in acht nemen van de veiligheidsmaatregelen kan leiden tot letsel.
	AANWIJZING!	Mogelijke gevaarlijke situatie, die bij het niet in acht nemen kan leiden tot materiële schade.

1.2 Overige symbolen en markeringen

SYMBOOL	BETEKENIS
	Handeling in een stapsgewijze procedure: hier moet gehandeld worden.
1.	Handeling in een stapsgewijze procedure: hier moet gehandeld worden.
2.	
3.	
...	
	Op zichzelf staande handeling: hier moet gehandeld worden.

1.3 Afkortingen

AFKORTING	BETEKENIS
OC	ORBICOOL
MW	MOBILE WELDER

1.4 Overige van toepassing zijnde documenten

Onderstaande documenten zijn naast deze gebruiksaanwijzing eveneens van toepassing:

- Bedieningshandleiding met lijst met reserveonderdelen MOBILE WELDER

2 Informatie voor de gebruiker en veiligheidsaanwijzingen

2.1 Gebruik van de machine

2.1.1 Beoogd gebruik

WAARSCHUWING



Gevaar door oneigenlijk gebruik!

Het apparaat is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften en -normen voor gebruik in industrie en handel. Het is alleen bedoeld voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde lasprocessen. Oneigenlijk gebruik van het apparaat kan een risico vormen voor mensen, dieren en eigendommen. Voor hieruit voortvloeiende schade wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend voor het beoogde doel en door geïnstrueerd, deskundig personeel.
- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend met de lasstroombron MOBILE WELDER van Orbitalum Tools GmbH.
- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend voor het koelen van orbitaallaskoppen en lasbranders.
- ▶ Gebruik voor het apparaat uitsluitend de koelvloeistof OCL-30 van Orbitalum Tools GmbH.

De vloeistofkoeleenheid is uitsluitend bedoeld voor de onderstaande toepassing:

Toepassing in combinatie met een stroombron voor orbitaal lassen van het type MOBILE WELDER en orbitaallaskoppen en hand- en machinebranders van Orbitalum Tools GmbH of met een compatibel ander product in combinatie met de laskopadapter van Orbitalum Tools GmbH.

Tot het beoogde gebruik behoren ook onderstaande punten:

- Permanent onder toezicht houden van de machine tijdens bedrijf. De bediener moet te allen tijde in staat zijn het proces te stoppen.
- In acht nemen van alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing.
- In acht nemen van de overige van toepassing zijnde documenten.
- Aanhouden van alle inspectie- en onderhoudswerkzaamheden.
- Gebruik van de machine uitsluitend in de originele staat.
- Gebruik van uitsluitend originele accessoires en originele reserveonderdelen en verbruiksmiddelen.

- Gebruik uitsluitend de koelvloeistof OCL-30 van Orbitalum Tools GmbH.
- Controleren van alle veiligheidsgerelateerde onderdelen en functies voor ingebruikneming.
- Uitsluitend bedrijfsmatig gebruik.

2.1.2 Grenzen van de machine

- Het apparaat mag alleen op een vaste, effen en slipvaste ondergrond worden opgesteld en gebruikt.
- Er moet een bewegingsruimte van ongeveer 2 m rondom het apparaat zijn voor personen.
- Werkplekverlichting: min. 300 lux.
- Omgevingsomstandigheden:
 - Omgevingstemperatuur tijdens bedrijf: -10 °C tot 40 °C (14 °F tot 104 °F)
 - Omgevingstemperatuur tijdens opslag en transport: -20 °C tot 5 °C (-4 °F tot 131 °F)
- Relatieve luchtvochtigheid:
 - Tot 50% bij 40 °C (104 °F)
 - Tot 90% bij 20 °C (68 °F)
- Het apparaat mag alleen worden opgesteld en gebruikt in een droge omgeving volgens IP 23 (niet bij mist, regen, onweer, enz.). Zo nodig wordt een lastent gebruikt.
- De koelcapaciteit geldt uitsluitend bij een volle koelvloeistoftank.
- Grote hoeveelheden rook, damp, olienevel en slijpstof moeten worden vermeden.
- Vermijd zoute omgevingslucht (zeelucht).

2.1.3 Apparaatkoeling

Onvoldoende koeling leidt tot verminderde prestaties en schade aan het apparaat.

- ▶ Houd u aan de grenzen van de machine.
- ▶ Houd de koelluchtinlaat- en uitlaatoreningen vrij.
- ▶ Houd een minimale afstand van 0,5 m tot obstakels.

2.2 Milieubescherming en afvoer

2.2.1 REACH

Verordening (EG) 1907/2006 van het Europees Parlement en de Raad inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH) regelt de vervaardiging, het op de markt brengen en het gebruik van chemische stoffen en mengsels die daarvan zijn gemaakt.

In de zin van de REACH-verordening zijn onze producten fabrikaten. In overeenstemming met artikel 33 van de REACH-verordening moeten leveranciers van fabrikaten hun klanten informeren als het geleverde voorwerp een stof bevat van de REACH-kandidatenlijst (SVHC-lijst) in concentraties groter dan 0,1 massaprocent. Op 27.06.2018 werd lood (CAS: 7439-92-1 / EINECS: 231-100-4) op de SVHC-kandidatenlijst opgenomen. Deze opname leidt tot een relevante informatieverplichting in de toeleveringsketen.

Hierbij informeren wij u dat individuele subcomponenten van onze fabrikaten lood bevatten in hoeveelheden van meer dan 0,1 massaprocent als legeringscomponent in staal, aluminium en koperlegeringen, evenals in soldeer en condensatoren van elektronische componenten. De loodgehalten vallen binnen de gedefinieerde uitzonderingen van de RoHS-richtlijn.

Er is geen aanvullende informatie over veilig gebruik nodig aangezien lood stevig is gebonden als een legeringscomponent en er geen blootstelling te verwachten is bij gebruik zoals bedoeld.

2.2.2 Koelvloeistof

 Voer koelvloeistof af in overeenstemming met de lokale wettelijke voorschriften.



(conform richtlijn 2012/19/EU)

2.2.3 Elektrisch gereedschap en accessoires

Oude elektrische gereedschappen en accessoires bevatten grote hoeveelheden waardevolle grondstoffen en materialen die kunnen worden gerecycled:

- Afgedankte elektronische apparaten, die zijn gemarkeerd met het hiernaast afgebeelde symbool, mogen conform de EU-richtlijn niet met het huisvuil worden afgevoerd.
- Door actief gebruik te maken van de aangeboden innamesystemen levert u een bijdrage aan hergebruik en recycling van afgedankte elektronische apparaten.
- Afgedankte elektronische apparaten bevatten stoffen die conform de EU-richtlijn selectief moeten worden behandeld. Gescheiden inzameling en selectieve behandeling vormen de basis voor een milieubewuste afvoer en bescherming van de menselijke gezondheid.
- Apparaten en machines van Orbitalum Tools GmbH, die u na 13 augustus 2005 hebt verworven, zullen wij, wanneer u deze op uw kosten aan ons terugstuurt, deskundig afvoeren.
- Terugname van afgedankte elektronische apparaten kan worden geweigerd, wanneer deze als gevolg van verontreiniging door gebruik een gezondheids- of veiligheidsrisico vormen.
- Apparaten en machines van Orbitalum Tools GmbH mogen niet via de gemeentelijke reinigingsdienst worden afgevoerd omdat deze uitsluitend bedrijfsmatig worden gebruikt.



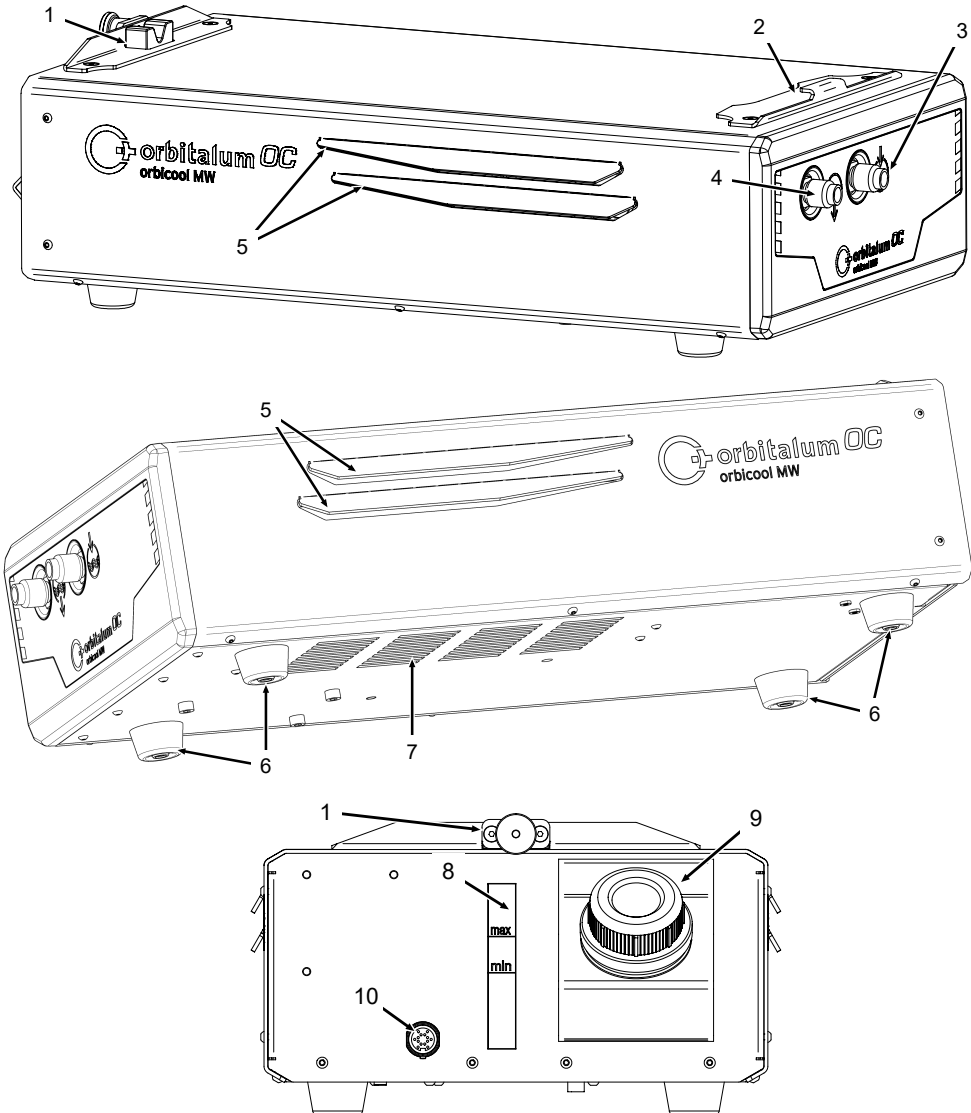
(conform richtlijn
2012/19/EU)

3 Technische gegevens

KOELEENHEID ORBICOOL MW	EENHEID	WAARDE
Code		854 030 100
Voedingsspanning (via stroombron)	[V (DC)]	24
Gewicht (bij lege tank)	[kg]	5,5
	[lbs]	12.13
Afmetingen L x B x H	[mm]	539 x 273 x 149
	[inch]	21,2 x 10,8 x 5,9
Compatibiliteit stroombronnen		ORBITALUM Mobile Welder
Koelingstype		Circulatiekoeler
Koelvermogen	[W @ 0,9 l/min]	400
Max. pompcapaciteit	[l/min]	0,9
Max. druk	[bar]	7.5
Max. tankinhoud	[l]	2.1
Beschermingsgraad		IP23S
Max. geluidsemissie	[dB(A)]	68

4 Beschrijving

4.1 Koeleenheid



POS.	BENAMING	FUNCTIE
1	Verbindingseenheid, achter	Verbindingseenheid koeleenheid-stroombron
2	Verbindingseenheid, voor	Verbindingseenheid koeleenheid-stroombron
3	Koelmiddelaansluiting, rood	Aansluiting voor koelvloeistofretour
4	Koelmiddelaansluiting, blauw	Aansluiting voor koelvloeistoftoevoer
5	Luchtinlaat	Inlaatopening voor koellucht
6	Apparaatvoet	Veilige stand van de koeleenheid
7	Luchtuitleat	Uitlaatopening van de koellucht
8	Koelvloeistofpeilweergave	Toont het vulpeil van de koelvloeistof in de tank.
9	Tankopening met deksel	Vulopening voor koelvloeistof, afsluiting koelvloeistoftank.
10	Aansluitbuis „Signalen“	Aansluiting voor verbindingskabel koeleenheid-stroombron

4.1.1 Waarschuwborden

De op de machine aangebrachte waarschuwingen en veiligheidsaanwijzingen moeten in acht worden genomen.

De waarschuwborden maken deel uit van de machine. Ze mogen niet worden verwijderd of gewijzigd. Ontbrekende of onleesbare waarschuwborden moeten onmiddellijk worden vervangen.

AFBEELDING	POSITIE OP DE MACHINE	BETEKENIS	CODE
	Achterwand	Gebruik uitsluitend originele ORBITALUM koelvloeistof!	854 060 052

4.2 Voeding

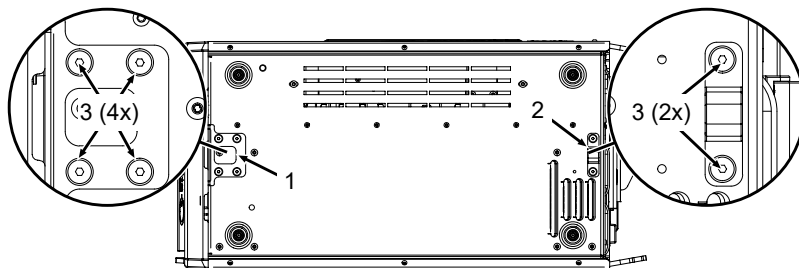


Fig.: Montageplaten onderkant Mobile Welder

POS.	BENAMING	FUNCTIE
1	Vergrendelingsblok Quick Connect, voor	Verbindingseenheid koeleenheid-stroombron

POS.	BENAMING	FUNCTIE
2	Vergrendelingsblok Quick Connect, achter	Verbindingseenheid koeleenheid-stroombron
3	Verzonken schroef M4x8	Verbindingselementen stroombron-Quick Connect

5 Transport en verzending

WAARSCHUWING



Onjuist transport

Blijvende schade aan de koeleenheid.

- Transporteer de koeleenheid alleen in een geschikte, volledig beschermde en slagvaste buitenverpakking.

VOORZICHTIG



Gevaar voor ongevallen door val- en struikelplaatsen

Tijdens het transport kunnen niet gescheiden toevoerleidingen gevaren veroorzaken, bijv. aangesloten apparaten kantelen en personen verwonden.

- Klimaatomstandigheden tijdens opslag en transport, *zie hoofdstuk* Grenzen van de machine [► 7]

5.1 Brutogewicht

ARTIKEL	GEWICHT*	EENHEID
ORBICOOL MW incl. leveringsomvang	14.00	Kg
	30.86	lbs

* incl. originele ORBITALUM verzenddoos

5.2 Verzending

Transporteer de stroombron alleen in een geschikte, volledig beschermde en slagvaste buitenverpakking, zoals de originele ORBITALUM verzenddoos.

Bij sommige transportmethoden moeten installaties vloeistofvrij worden verzonden.

Maak in dit geval de koelvloeistoftank vóór het transport volledig leeg. *Zie hoofdstuk* Koelvloeistof uitpompen [► 25]

5.3 Transport

WAARSCHUWING



Gevaar voor ongevallen door losse bevestigingsschroeven

De koeleenheid kan losraken van de stroombron en ernstig letsel veroorzaken.

- Verwijder vóór de installatie eventuele verontreinigingen van de pootjes van de stroombron en de verbindingselementen.
- Controleer voor elk transport de bevestigingsschroeven tussen stroombron en koeleenheid op goede bevestiging en draai ze indien nodig vast.

WAARSCHUWING**Gevaar voor ongevallen door ongeoorloofd transport met kraan**

Het apparaat kan vallen en personen verwonden.

- ▶ Transporteer het apparaat **niet** per kraan.
 - ▶ Gebruik alleen handgrepen, riemen of houders voor het met de hand transporteren van het apparaat.
-

6 Afstelling en ingebruikname

6.1 Koeleenheid uitpakken

1. Verwijder accessoires en koelvloeistof uit de doos.
2. Verwijder het kartonnen dekselinzetstuk uit de doos.
3. Til de koeleenheid uit de doos en zet deze rechtop op een stabiel, slipvast oppervlak.
4. Controleer koeleenheid en accessoires op transportschade.

OPMERKING



► Meld eventuele schade onmiddellijk aan uw leverancier.

6.2 Levering

ARTIKEL	CODE	AANTAL	EENHEID
Koeleenheid ORBICOOL MW		1	ST
Koelvloeistof OCL-30 3,5 l/118,3 fl oz	850 030 010	1	ST
Slangbrug	875 030 016	1	ST
Zeskantschroevendraaier 2,5x60	823 020 031	1	ST
Verbindingskabel MW-OCMW	854 040 100	1	ST
Montageplaat, koeleenheid	854 020 019	2	ST
Verzonken schroef M4x8 ISO10642-A2	302 303 118	10	ST
Lenskopschroef ISO7380-M4x10-A2	307 001 112	3	ST
Bedieningshandleiding met lijst met reserveonderdelen ORBICOOL MW	https://www.orbitalum.com/de/download.html	854 060 250	Onbeperkt (PDF) ST
Downloadlink PDF:			
QuickStart-Guide MOBILE WELDER	854 060 102	1	ST
Algemene veiligheidsinstructies lasstroombronnen	854 060 101	1	ST
Activeringsdocumenten „UPGRADE LICENSE“	Afhankelijk van de geleverde uitvoering MOBILE WELDER	1	ST

Wijzigingen voorbehouden.

- ▶ Controleer de levering op volledigheid en transportschade.
- ▶ Meld ontbrekende delen of transportschade direct aan uw leverancier.

6.3 Koeleenheid opstellen

- ▶ Zet de koeleenheid rechtop op een stabiel, vlak, slipvast en niet-ontvlambaar oppervlak.
- ▶ Gebruik de koeleenheid alleen rechtop!
Gebruik in niet-goedgekeurde posities kan schade veroorzaken.
- ▶ Stel de koeleenheid alleen op in een droge omgeving.
- ▶ Klimaatomstandigheden, zie *hoofdstuk* Grenzen van de machine [▶ 7]
- ▶ Werkplekverlichting: min. 300 lux.

6.4 Koeleenheid in software activeren

- ✓ Om de koeleenheid te kunnen gebruiken, moet deze eerst in de stroombronsoftware worden geactiveerd.
- ▶ Gedetailleerde informatie over de softwarenavigatie vindt u in de bedieningshandleiding van de stroombron.

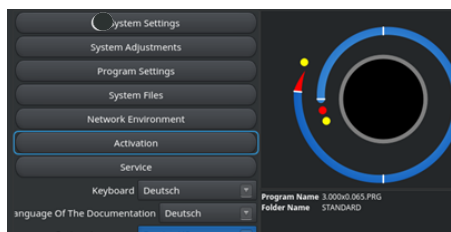
OPMERKING

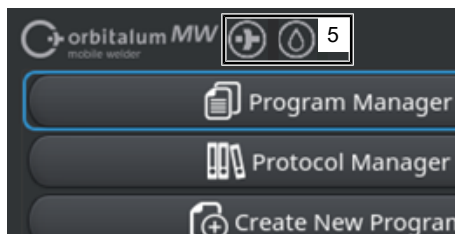


- ▶ De activerings sleutels zijn gekoppeld aan het serienummer van de stroombron. De activering kan daarom alleen plaatsvinden op de daarvoor bestemde stroombron! U vindt de activerings sleutel en het bijbehorende serienummer van de stroombron in de activeringsdocumenten van de gekochte sleutel („UPGRADE LICENSE“).

Werkwijze:

- ▶ Navigeer vanuit het hoofdmenu van de stroombron naar "System Settings" (Instellingen) > "Activation" (Activeren).





1. Voer de activeringssleutel (2) in het tekst invoerveld (3) in.
 2. Bevestig de invoer door op de knop "Activate" (Activeren) (4) te drukken.
- ⇒ Succesvolle activering wordt aangegeven met een druppelsymbool (5) in de menukop.

OPMERKING



Bij een foutmelding:

- ▶ Controleer of de ingevoerde activeringssleutel overeenkomt met de activeringssleutel in de documenten.
- ▶ Controleer of het serienummer in de activeringsdocumentatie overeenkomt met het serienummer van de stroombron.

6.5 Montage

6.5.1 Stroombron voorbereiden

1. Scheid de stroombron van het elektriciteitsnet/trek de netstekker uit het stopcontact.
2. Plaats de stroombron met de zijkant op een schone, niet-krassende ondergrond.

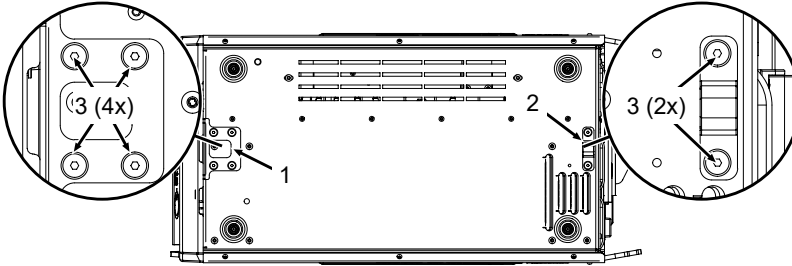


Fig.: Montageplaten onderkant Mobile Welder

3. Bevestig de montageplaat voor (1) en het vergrendelingsblok (2) van de Quick Connect-aansluitingen met verzonken schroeven M4x8 (3) aan de onderkant van de stroombron.

6.5.2 Koeleenheid op de stroombron aansluiten

WAARSCHUWING

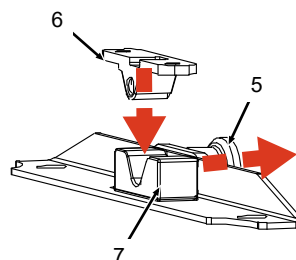
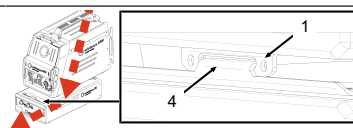


Gevaar voor ongevallen door losse bevestigingsschroeven

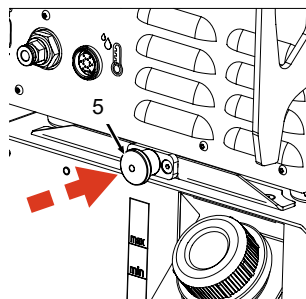
De koeleenheid kan losraken van de stroombron en ernstig letsel veroorzaken.

- Verwijder vóór de installatie eventuele verontreinigingen van de pootjes van de stroombron en de verbindingselementen.
- Controleer voor elk transport de bevestigingsschroeven tussen stroombron en koeleenheid op goede bevestiging en draai ze indien nodig vast.

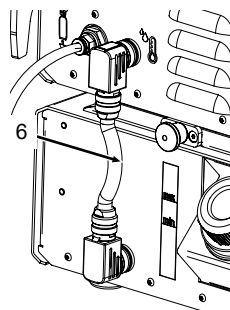
1. Scheid de stroombron van het elektriciteitsnet/trek de netsstekker uit het stopcontact.
2. Zet de koeleenheid rechtop op een stabiel, slipvast oppervlak.
3. Zet de stroombron voorzichtig schuin boven op de koeleenheid en steek daarbij het plaatlipje van de voorste montage-sokkel (4) van de koeleenheid in de sleuf van de voorste montageplaat (1) van de stroombron.
4. Trek de borgpen (5) eruit.
5. Plaats het vergrendelingsblok (6) aan de onderkant van de stroombron in het montageblok (7) op de koeleenheid.



6. Laat de borgpen terugveren zodat deze vastklikt in het gat van het vergrendelingsblok (6). **Controleer of de verbinding stevig vastzit!**



7. Monteer de verbinding kabel (8) tussen stroombron en koeleenheid.



6.6 Demontage

Voor de demontage voert u de stappen in het hoofdstuk Koeleenheid op de stroombron aansluiten [► 20] in omgekeerde volgorde uit.

6.7 Koelvloeistof

OPMERKING



- Gebruik voor het apparaat uitsluitend de koelvloeistof OCL-30 van Orbitalum Tools GmbH.
- Mengen met andere vloeistoffen of gebruik van andere koelvloeistoffen kan schade veroorzaken.
- Controleer het koelvloeistofpeil regelmatig.
- Ververs de koelvloeistof altijd volledig.
- Voer de koelvloeistof niet af in het riool of in waterwegen.
- De koelvloeistof moet volgens de plaatselijke voorschriften en met inachtneming van het veiligheidsinformatieblad van de koelvloeistof worden afgevoerd.
- Gemorst koelvloeistof moet onmiddellijk worden opgenomen en op deskundige manier worden afgevoerd.

6.8 Koelvloeistoftank vullen

OPMERKING



Controleer vóór het lassen het koelvloeistofpeil en vul evt. koelvloeistof bij.

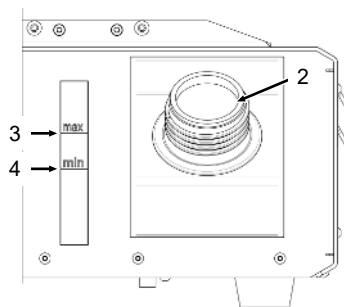
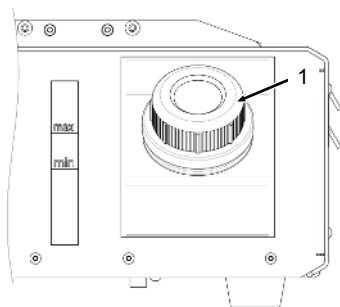
- Zorg dat de stroombron tijdens het bijvullen niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

OPMERKING



De koelcapaciteit geldt uitsluitend bij een volle koelvloeistoftank.

- Volg de onderstaande stappen op omdat de pomp anders door drooglopen kan worden beschadigd.



POS.	BENAMING	FUNCTIE
1	Afsluitdeksel, koelvloeistof-tank	Afsluiting koelvloeistoftank
2	Vulstomp, koelvloeistoftank	Vulopening voor koelvloeistof
3	Markering max. koelvloeistof-peil	Maximaal vulpeil koelvloeistof
4	Markering min. koelvloeistof-peil	Minimaal vulpeil koelvloeistof

Werkwijze:

1. Scheid de stroombron van het elektriciteitsnet
2. Schroef het afsluitdeksel (1) van de koelvloeistoftank van de vulstomp (2) af.
3. Vul de tank met koelvloeistof OCL-30.

OPMERKING



- Vul de tank minimaal tot aan de markering „min.“ (4) met koelvloeistof OCL-30.

4. Schroef het afsluitdeksel (1) van de koelvloeistoftank weer op de vulstomp (2).

7 Onderhoud en verzorging

7.1 Reiniging

- ▶ Gebruik een vochtige doek voor het reinigen van het oppervlak.
- ▶ Gebruik alleen reinigingsmiddelen zonder restanten.
- ▶ Blaas luchtinlaatopeningen en de luchtuitlaat voorzichtig uit met water- en olievrije perslucht.

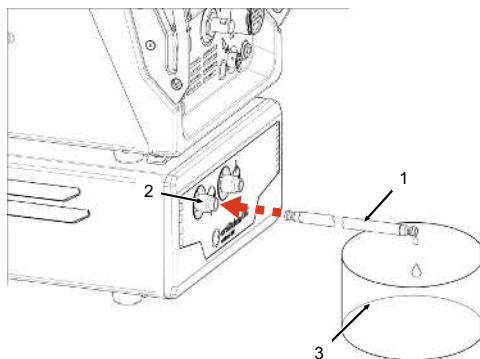
7.2 Onderhoudsschema

INTERVAL	HANDELING
Dagelijks	▶ Controleer het koelvloeistofpeil in de tank en vul indien nodig koelvloeistof bij. ▶ Controleer of de bevestigingselementen tussen koeleenheid en stroombron goed vastzitten.
Maandelijks	▶ Reinig de volledige buitenzijde van de machine. ▶ Controleer de behuizing op beschadiging. ▶ Controleer de verbindingskabel op mechanische schade. ▶ Controleer de aansluitkabel op defecten. ▶ Controleer de koelvloeistof op verontreinigingen en vervang het eventueel. ▶ Controleer of de koelvloeistofaansluitingen goed werken en niet verontreinigd zijn.
Halfjaarlijks	▶ Ververs de koelvloeistof volledig.

7.3 Koelvloeistof uitpompen

Werkwijze bij het ververset van de koelvloeistof en bij het leegmaken van de tank vóór een langere machinestilstand.

1. Sluit de slangbrug (1) (meegeleverd) aan op de blauwe koelvloeistofaansluiting (2).
2. Steek het open uiteinde in een opvangbak (3) (min. 3 liter).



Werkwijze

Voer de volgende stappen uit in het menu van de lasstroombron:

- Druk in het hoofdmenu op de knop „System Settings” (Instellingen) (2).



- Druk op de knop „Service” (3).



- Druk op de knop „Coolant Pump On” (Water uitpompen) (4).
 - ⇒ Het uitpompen start en de melding „Coolant Pump On” (Water wordt uitgepompt) verschijnt.
- Controleer het vulpeil en beëindig het uitpompen met de meldingsknop „Cancel” (Annuleren) (5), wanneer de tank leeg is.

**OPMERKING**

Het uitpompen is beperkt tot ca. 30 seconden.

Als de pomp stationair draait, wordt het pomptoeental hoorbaar verhoogd.

- Annuleer het uitpompen onmiddellijk.
- Wanneer de pomp langer dan 5 seconden draait en er geen koelvloeistof uitstroomt, moet u het uitpompen annuleren om beschadiging van de pomp te voorkomen.
- Om het apparaat helemaal te legen, moet de stroombron/koeleenheid aan de achterkant iets worden opgetild.
- Herhaal dit net zolang totdat de koelvloeistoftank helemaal leeg is.
- Om de afvoerslang van de koelvloeistofaansluiting los te maken, moet de blauwe ring van de aansluiting iets worden teruggeschoven.

7.4 Verhelpen van storingen

STORINGSMELDING	OPLOSSING
Koeleenheid wordt door de stroombron niet herkend.	▶ Controleer en evt. corrigeer de aansluiting van de verbindingskabel tussen stroombron en koeleenheid.
	▶ Controleer de activering van de software-upgradelicense "ORBICOOL MW" en activeer deze indien nodig (-> druppelsymbool in de menuk-op), zie <i>hoofdstuk Activering</i> Koeleenheid in software activeren [► 18]
„Coolant Error” (Storing koelvloeistof) (in stroombronsoftware)	▶ Controleer de koelvloeistofpeil, vul evt. koelvloeistof bij. 1. Controleer en evt. corrigeer de laskop-/branderaansluiting 2. Vul koelvloeistof bij. ▶ Controleer het slangenpakket op knikken; leg deze evt. knikvrij uit. ▶ Start en stop de koelvloeistofstroom enkele keren om mogelijk opgesloten lucht uit het slangenpakket/koelcircuit te verdringen.

8 Opslag en buitenbedrijfstelling

- Leeg de koelvloeistoftank vóór opslag of buitenbedrijfstelling.

Zie *hoofdstuk* Koelvloeistof uitpompen [► 25]

De volgende opslagvoorwaarden moeten in acht worden genomen:

- Opslag alleen in gesloten ruimtes
- Opslag uit de buurt van bijtende materialen.
- Temperatuurbereik en relatieve luchtvochtigheid, *zie hoofdstuk* Grenzen van de machine [► 7]

De verplichtingen van de exploitant voor de deskundige afvoer in hoofdstuk Milieubescherming en afvoer [► 8] en de volgende veiligheidsinstructies moeten in acht worden genomen:

VOORZICHTIG



Letsel door ondeskundige demontage

- Het apparaat mag alleen worden geopend door een gekwalificeerde elektricien
-

9 Service en klantenservice

9.1 Klantenservice

Onze producten zijn extreem robuust en betrouwbaar. U moet regelmatig de aanbevolen service- en onderhoudswerkzaamheden laten uitvoeren om de prestaties op lange termijn te behouden.

Wij bieden deskundige service via vestigingen en ons wereldwijde netwerk van geautoriseerde partners. Deze zijn zorgvuldig geselecteerd en worden regelmatig bijgeschoold door onze experts zodat ze altijd up-to-date zijn wat betreft producten en technologieën.

Alle service- en onderhoudswerkzaamheden worden met grote zorg uitgevoerd door gekwalificeerde en gemotiveerde medewerkers. Ze analyseren de situatie om de beste langetermijnoplossing te vinden.

Contactgegevens servicecentrum Orbitalum GmbH Singen:

E-mailadres: customerservice@itw-ocw.com

Telefoon: +49 (0) 77 31 792-786

Als u service nodig heeft, download dan ons "Serviceformulier" van de startpagina van Orbitalum Service & Reparaties, vul het in en voeg het bij de verzending van de betrokken goederen.

9.2 Technische ondersteuning en toepassingstechniek

Hebt u vragen over de bediening van uw Orbitalum-installatie of hebt u een technisch probleem?

Onze ervaren en gekwalificeerde product- en toepassingsexperts ondersteunen u bij de juiste selectie en het juiste gebruik van producten.

Wij verzoeken u ons het betreffende serienummer te verstrekken wanneer u contact met ons opneemt om uw aanvraag zo efficiënt mogelijk te kunnen verwerken. Zo kunnen we ons een eerste algemeen beeld vormen.

- Afhandeling van technische vragen en problemen
- Systematische foutdiagnose en correctie
- Hulp bij het kiezen van de juiste reserveonderdelen
- Ondersteuning bij de bediening, inbedrijfstelling en testruns
- Ondersteuning per telefoon, e-mail en indien gewenst ook bij u op locatie

E-mailadres: tech.support@itw-ocw.com

Telefoon: +49 (0) 77 31 792-764

9.3 Opleidingen voor operators en serviceopleidingen

In onze moderne opleidingsruimtes in Singen wordt specialistische kennis door onze experts in kleine groepen bijgebracht. Op deze manier kunnen we alle deelnemers voldoende aandacht geven en speciale vragen individueel beantwoorden. Op verzoek verzorgen wij graag opleidingen bij u op locatie.

Aan het einde van elke opleiding ontvangt u een attest van deelname en een certificaat dat bevestigt dat u de nodige kennis hebt verworven.

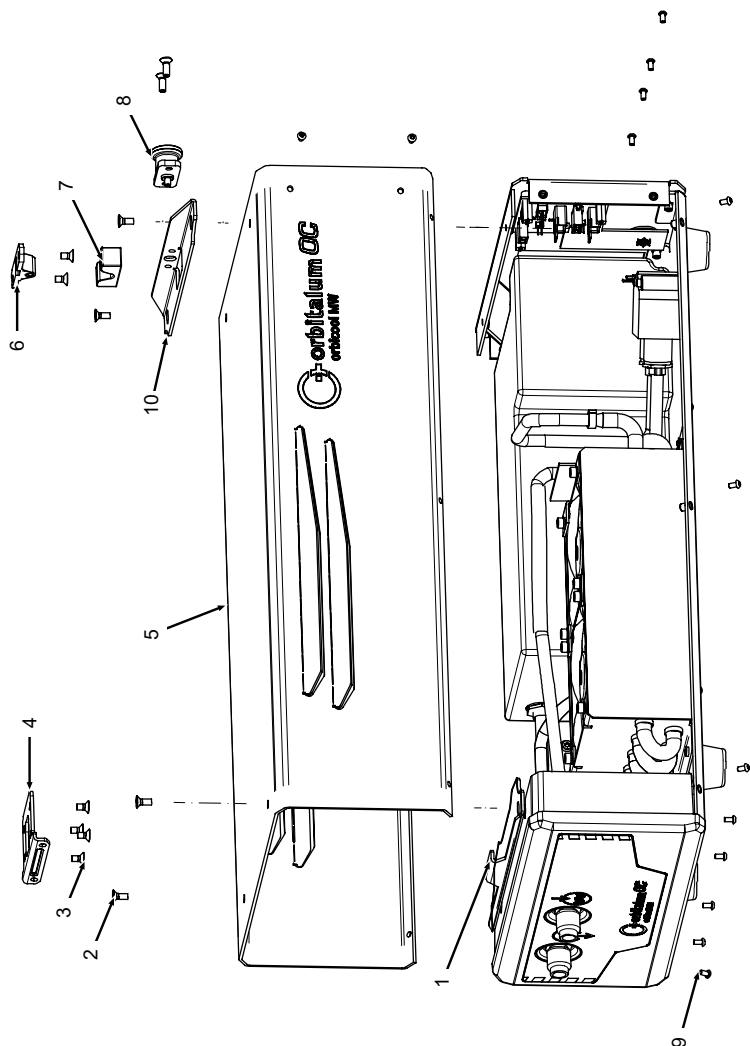
Vooraf operators uit de installatie-, container- en pijpleidingbouw zijn geschikt als doelgroep voor de verschillende trainingen.

E-mailadres: training@itw-ocw.com

Tel.: +49 (0) 77 31 792-741

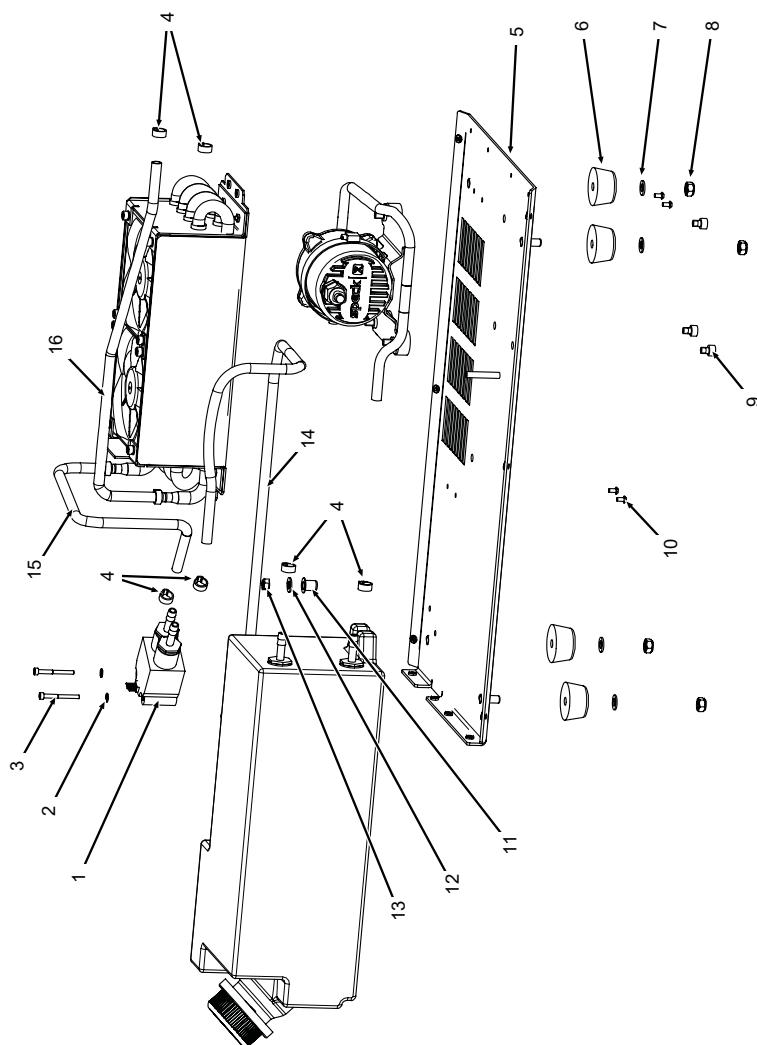
10 Ersatzteilliste / Spare parts list

10.1 Grundaufbau OCMW | basic structure OCMW



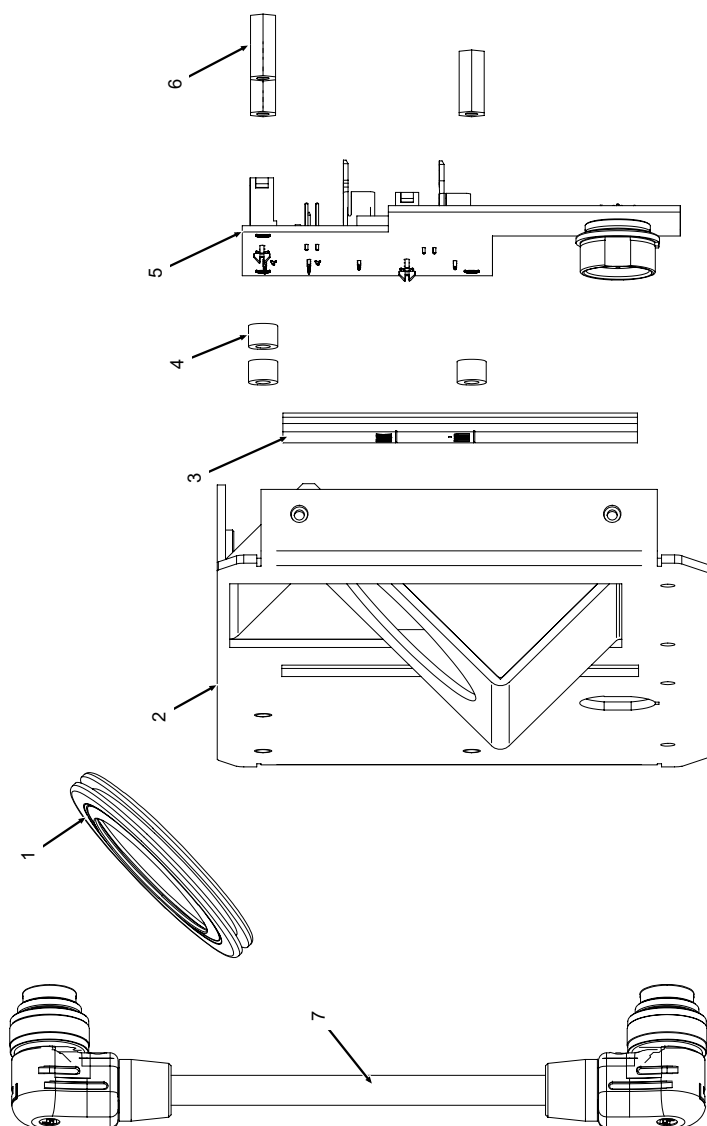
POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BENAMING DESCRIPTION
1	854 020 103	1	Sokkelplaat voor warmtewisselaar OCMW Socket plate heat exchanger OCMW
2	302 301 115	6	Verzonken schroef DIN7991-M4x12-A2 Countersunk screw DIN7991-M4x12-A2
3	302 303 118	6	Verzonken schroef M4x8 ISO10642-A2 Countersunk screw M4x8 ISO10642-A2
4	854 020 019	1	Montageplaat, koeleenheid Mounting plate, cooling unit
5	854 020 102	1	Kap OCMW Cover OCMW
6	854 020 118	1	Vergrendelingsblok, Quick Connect OCMW Locking block, Quick Connect OCMW
7	854 020 117	1	Montageblok, Quick Connect OCMW Mounting block, Quick Connect OCMW
8	854 020 115	1	Mini borgpen GN 822.8 Mini locking bolt GN 822.8
9	307 001 104	18	Lenskopschroef ISO7380-M3x6-A2-TX Oval-head screw ISO7380-M3x6-A2-TX
10	854 020 116	1	Sokkelplaat, achter Quick Connect OCMW Base plate, rear Quick Connect OCMW

10.2 Bodenplatte OCMW | Base plate OCMW



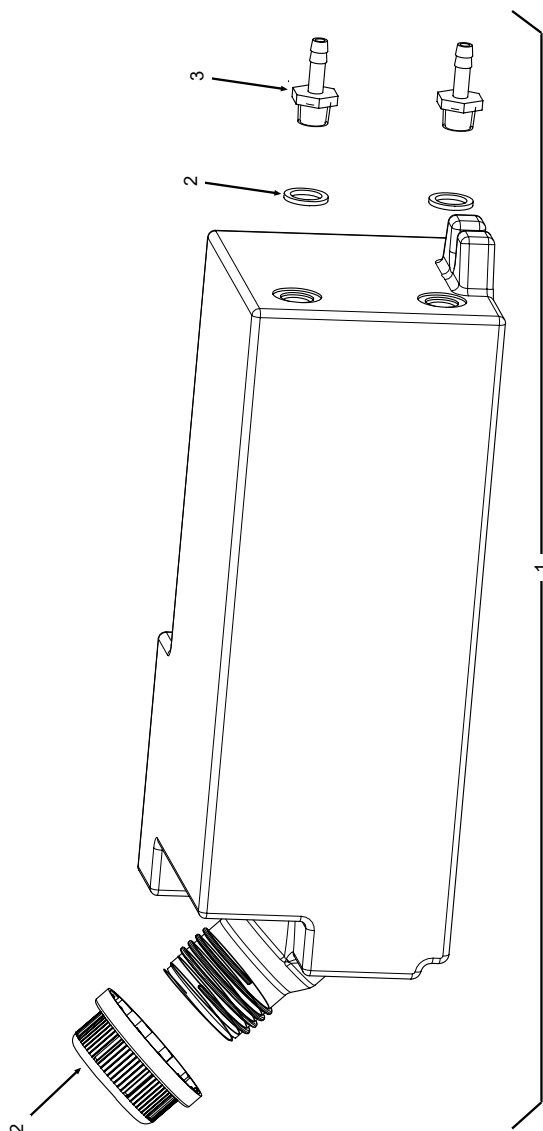
POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION	POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	850 050 005	1	Wasserflusssensor ORBIMAT SW/MW Water flow sensor ORBIMAT SW/MW	11	500 602 310	3	Sechskantmutter ISO4032-M5-A2 Hexagon nut ISO4032-M5-A2
2	854 200 325	2	Scheibe DIN125-ISO7089-d3,2-A2 Washer DIN125-ISO7089-d3,2-A2	12	542 500 320	4	Scheibe DIN125-ISO7089-d6,4-A2 Washer DIN125-ISO7089- d6,4-A2
3	305 501 056	2	Zylinderschraube ISO4762-M3x30-A2 Cylinder screw ISO4762-M3x30-A2	13	850 020 121	1	Bundbuchse Flange bushing
4	860 020 004	6	1-Ohr-Klemme Einl.ring 9.8-11.8 mm 12.3 1-ear clamp insert 9.8-11.8 mm 12.3	14	875 020 028	1 M	Wasserschlauch, schwarz Water hose, black
5	854 012 105	1	Bodenplatte OCMW Base plateOCMW	15	850 070 001	1 M	Kühlflüssigkeitsschlauch ORBITALUM, bl. Coolant hose ORBITALUM, bl.
6	854 020 054	4	Gerätefuß Device foot	16	850 070 004	1 M	Kühlflüssigkeitsschlauch ORBITALUM, rt. Coolant hose ORBITALUM, rd.
7	542 500 316	3	Scheibe DIN125-ISO7089-d5,3-A2 Washer DIN125-ISO7089-d5.3-A2				
8	501 607 311	4	Sechskantmutter ISO10511-M6-05-ZN Hexagonnut ISO10511-M6-05-ZN				
9	305 501 011	3	Senkschraube ISO14581-TX10/M3x6-A2 Countersunk screw ISO14581-M3x6-A2-TX				
10	307 001 104	4	Linsenschraube ISO7380-M3x6-A2-TX Oval head screw ISO7380-M3x6-A2-TX				

10.3 Rückwand OCMW | Rear panel OCMW



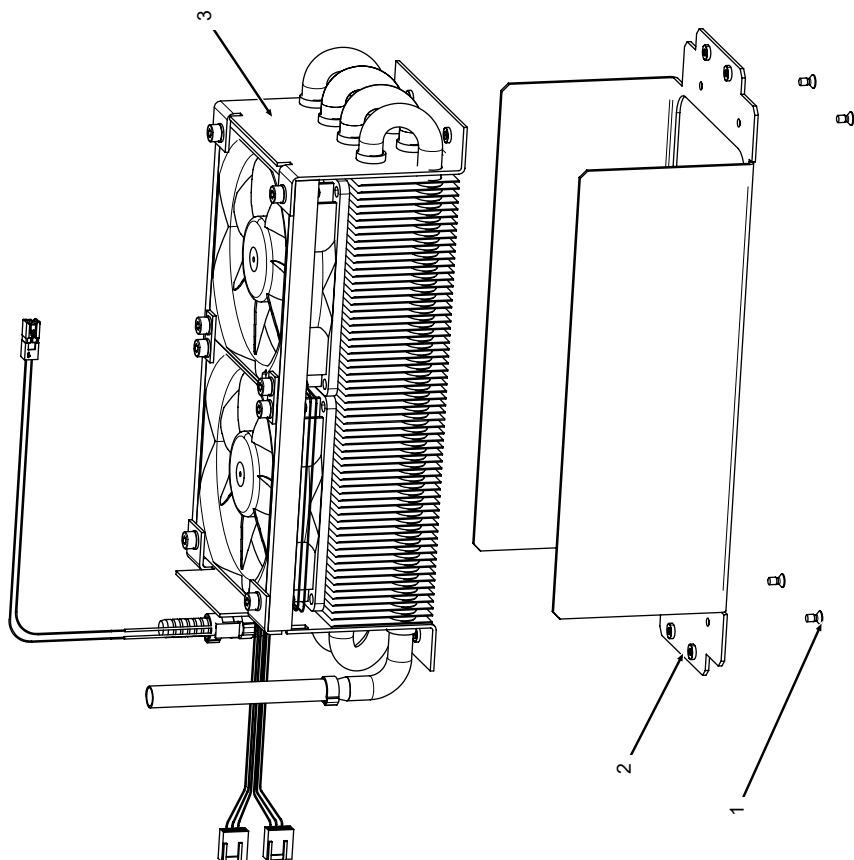
POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	850 020 004	1	Tankdichtung SW/MW Tank seal SW/MW
2	854 020 106	1	Rückwand OCMW Assembly group, rear panel OCMW
3	850 020 005	1	Tankfenster SW/MW Tank window SW/MW
4	871 020 032	3	Distanzrolle ohne Gewinde, L 5 mm Spacing roller w/o thread, L 5 mm
5	854 010 048	1	Platine, Kühleinheitssignale MW/OC V2 Board, cooling unit signals MW/OC V2
6	860 020 090	3	Abstandsbolzen, Kunststoff 15 mm, M3 Distance bolt, plastic 15 mm, M3
7	854 040 100	1	Verbindungsleitung MW-OCMW Connection cable MW-OCMW

10.4 Kühlmitteltank OCMW | Coolant tank OCMW



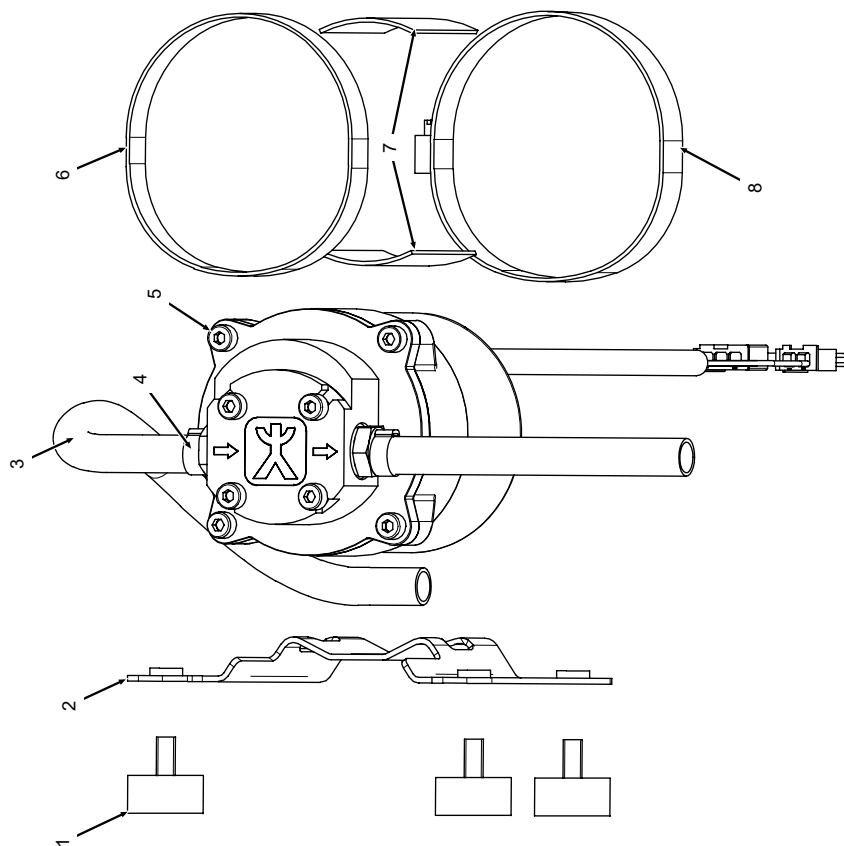
POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	854 050 106	1	Kühlmittel tank OCMW Coolant tank OCMW
2	850 020 002	1	Tankdeckel SW/MW Tank cap SW/MW
3	850 020 006	2	Dichtung 18x13 Seal 18x13
4	885 020 002	2	Gewindetülle 1/4"6 Rechtsgewinde Thread.nozzle 1/4"6 mm righthand thread

10.5 Wärmetauscher OCMW | Heat exchanger OCMW



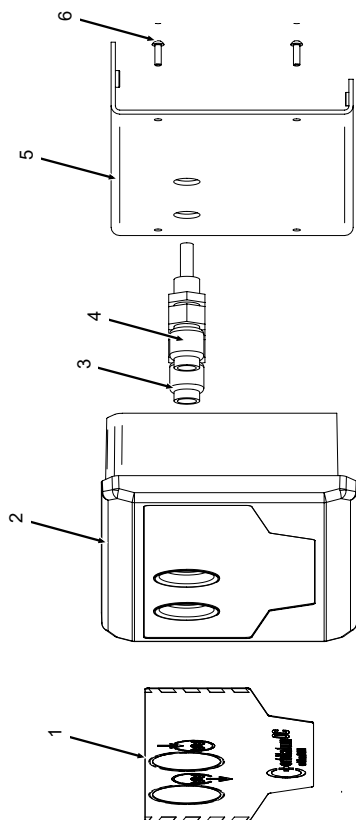
POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	305 501 011	4	Senkschraube ISO14581-M3x6-A2-TX Countersunk screw ISO14581-M3x6-A2-TX
2	854 020 104	1	Wärmetauschergehäuse OCMW Heat exchanger housing OCMW
3	850 050 002	1	Wärmetauscher SW/MW Heat exchanger SW/MW

10.6 Kühlmittelpumpe OCMW | Coolant pump OCMW



POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	860 020 089	3	Gummi-Metallpuffer, Typ B M5 Ø 20x10 mm Rubber metal buffer, type B M5 Ø 20x10mm
2	854 020 061	1	Montageblech Kühlmittelpumpe OCMW Mounting plate coolant pump OCMW
3	875 020 028	1 M	Wasserschlauch, schwarz Water hose, black
4	860 020 004	2	1-Ohr-Klemme Einl.ring 9.8-11.8 mm 12.3 1-ear clamp insert 9.8-11.8 mm 12.3
5	854 010 070	1	Kühlmittelpumpe MW Coolant pump
6	882 020 007	0,205 M	Moosgummiband, selbstklebend 2x20 mm Foam rubber tape, adhesive 2x20 mm
7	882 020 007	0,040 M	Moosgummiband, selbstklebend 2x20 mm Foam rubber tape, adhesive 2x20 mm
8	854 020 111	1	Gewindeschlauchschele b12 50-70mm Threaded hose clamp b12 50-70mm

10.7 Frontblech OCMW | Front panel OCMW



POS. NO.	CODE PART NO.	STK. QTY.	BEZEICHNUNG DESCRIPTION
1	854 060 051	1	Frontfolie OCMW Front foil OCMW
2	854 020 101	1	Kunststofffront OCMW Plastic front OCMW
3	850 020 306	1	Einbaubuchse Kühlmittel OM/OT V2, blau Build-in socket coolant OM/OT V2, blue
4	850 020 307	1	Einbaubuchse Kühlmittel OM/OT V2, rot Build-in socket coolant OM/OT V2, red
5	854 020 108	1	Frontblech OCMW Front plate OCMW
6	854 020 113	4	Linsenschraube PT 3x10 TX A2 Panhead screw PT 3x10 TX A2

11 Konformitätserklärungen

ORIGINAL

de EG-Konformitätserklärung
 en EC Declaration of conformity
 fr CE Déclaration de conformité
 it CE Dichiarazione di conformità
 es CE Declaración de conformidad
 nl EG-conformiteitsverklaring
 cz ES Prohlášení o shodě
 sk EÚ Prehlásenie o zhode



Orbitalum Tools GmbH
 Josef-Schüttler-Straße 17
 78224 Singen, Deutschland
 Tel. +49 (0) 77 31 792-0

Maschine und Typ (inklusive optional erhältlichen Zubehörartikeln von Orbitalum): / Machinery and type (including optionally available accessories from Orbitalum): / Machine et type (y compris accessoires Orbitalum disponibles en option): / Macchina e tipo (inclusi gli articoli accessori acquistabili opionalmente da Orbitalum): / Máquina y tipo (incluidos los artículos de accesorios de Orbitalum disponibles opcionalmente): / Machine en type (inclusief optioneel verkrijgbare accessoires van Orbitalum): / Stroj a typ stroje (včetně volitelného příslušenství firmy Orbitalum): / Stroj a typ (vrátane voliteľne dostupného príslušenstva od Orbitalum):

Flüssigkeitskühlgerät
 (*Inkl. Orbitalumschweißstromquelle)
 • ORBICOOL MW

Seriennummer: / Series number: / Nombre de série: / Numero di serie: / Número de serie: / Seriennummer: / Sériové číslo: / Sériové číslo:

Baujahr: / Year: / Année: / Anno: / Año: / Bouwjaar: / Rok výroby: / Rok výroby:

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Richtlinien gefertigt und geprüft worden ist: / Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards: / Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux directives: / Con la presente confermiamo che la macchina sopra specificata è stata costruita e controllata conformemente alle direttive qui di seguito elencate: / Por la presente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada y comprobada de acuerdo con las directivas especificadas a continuación: / Hiermee bevestigen wij, dat de vermelde machine in overeenstemming met de hieronder vermelde richtlijnen is gefabriceerd en gecontroleerd: / Tímto potvrzujeme, že uvedený stroj byl vyroben a testován v souladu s níže uvedenými směrnici: / Týmto potvrzujeme, že uvedený stroj bol zhotovený a odskúšaný podľa nižšie uvedených smerníc:

• Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
 • EMV-Richtlinie 2014/30/EU
 • RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
 • Ökodesign-Verordnung (EU) 2019/1784

Schutzziele folgender Richtlinien werden eingehalten: / Protection goals of the following guidelines are observed: / Les objectifs de protection des directives suivantes sont respectés: / Gli obiettivi di protezione delle seguenti linee guida sono rispettati: / Se observan los objetivos de protección de las siguientes directrices: / De beschermingsdoelstellingen van de volgende richtlijnen worden in acht genomen: / Jsou splněny ochranné cíle těchto nařízení: / Sú splnené ochranné ciele týchto nariadení:

• Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt: / The following harmonized norms have been applied: / Les normes suivantes harmonisées ou applicables: / Le seguenti norme armonizzate ove applicabili: / Las siguientes normas armonizadas han sido aplicadas: / Onderstaande geharmoniseerde normen zijn toegepast: / Jsou použity následující harmonizované normy: / Boli aplikované tieto harmonizované normy:

• DIN EN ISO 12100:2011-03
 • DIN EN ISO 13849-2:2013-02
 • DIN EN 60204-1:2019-06
 • DIN EN IEC 60974-1:2018-12
 • DIN EN IEC 60974-3:2020-05
 • DIN EN 60974-10:2016-10

Bevollmächtigt für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: / Authorised to compile the technical file: / Autorisé à compiler la documentation technique: / Incaricato della redazione della documentazione tecnica: / Autorizado para la elaboración de la documentación técnica: / Gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier: / Osoba zplnomocnená k sestavení technické dokumentace: / Spilnomocnener pre zostavenie technických podkladov:

Gerd Rieggraf
 Orbitalum Tools GmbH
 D-78224 Singen

Bestätigt durch: / Confirmed by: / Confirmé par: /
 Confermato da: / Confirmando por: / Bevestigt door: / Potvrdil:
 / Potvrdil:

Markus Tamm - Managing Director

Marcel Foh - Business Development Manager

Singen, 24.02.2022

ORIGINAL

de UKCA-Konformitätserklärung
 en UKCA Declaration of conformity



Orbitalum Tools GmbH
 Josef-Schüttler-Straße 17
 78224 Singen, Deutschland
 Tel. +49 (0) 77 31 792-0

Maschine und Typ (inklusive optional erhältlichen Zubehörartikeln von Orbitalum): / Machinery and type (including optionally available accessories from Orbitalum):

Flüssigkeitskühlgerät
 (*Inkl. Orbitalschweißstromquelle)
 • ORBICOOL MW

Seriennummer: / Series number:

Baujahr: / Year:

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Richtlinien gefertigt und geprüft worden ist: / Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards:

- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
- Ökodesign-Verordnung (EU) 2019/1784

Schutzziele folgender Richtlinien werden eingehalten: / Protection goals of the following guidelines are observed:

- Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt: / The following harmonized norms have been applied:

- EN ISO 12100:2011-03
- EN ISO 13849-2:2013-02
- EN 60204-1:2019-06
- EN IEC 60974-1:2018-12
- EN IEC 60974-3:2020-05
- EN 60974-10:2016-10

Bevollmächtigt für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: / Authorised to compile the technical file:

Gerd Riegraf
 Orbitalum Tools GmbH
 D-78224 Singen

Bestätigt durch: / Confirmed by: / Potvrđiti:

Singen, 05.05.2022

Jürgen Jörkle - Manager Product Compliance

Notizen

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Orbitalum Tools GmbH offers global customers the best in the field of pipe cutting and beveling as well as orbital welding technology from a single source.

worldwide | sales + service

NORTH AMERICA

USA

Orbitalum North America
Headquarters
281 Lies Rd E
Carol Stream, IL 60188
USA
Tel. +1 847 484 9100
24-Hour Emergency Response:
Tel. +1 847 484 9100

Northeast US
Orbitalum - New Jersey
1001 Lower Landing Road, Suite 208
Blackwood, New Jersey 08012
USA
Tel. +1 856 579 8747
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 609 414 21638

PACIFIC NORTHWEST US
Orbitalum - Oregon
2056 NE Alaciele Drive, Suite 314
Hillsboro, Oregon 97124
USA
Tel. +1 503 941 9270
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 971 777 2603

Southeast US
Orbitalum - South Carolina
171 Johns Road, Unit A
Greer, South Carolina 29650
USA
Tel. +1 864 655 4771
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 470 806 6663

SOUTHWEST US
Orbitalum - Arizona
Customer Support Center
3106 W Thomas Road, Suite 1117
Phoenix, AZ 85017
USA
Tel. +1 602 540 0813
24-Hour Emergency Response:
Tel. +1 805 433 3270

SOUTHWEST US
Orbitalum - Arizona
Customer Support Center
3106 W Thomas Road, Suite 1117
Phoenix, AZ 85017
USA
Tel. +1 602 540 0813
24-Hour Emergency Response:
Tel. +1 805 433 3270

CANADA

Wachs Canada Ltd - East
Eastern Canada Sales,
Service & Rental Center
1250 Journey's End Circle, Unit 5
Newmarket, Ontario L3Y 0B9
Canada
Tel. +1 905 830 8888
Toll Free: 888 785 2000
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 647 278 0537

Wachs Canada Ltd - West
Western Canada Sales, Service & Rental Center
5411 82 Ave NW
Edmonton, Alberta T6B 2J6
Canada
Tel. +1 780 469 6402
Toll Free: 800 661 4235
24-Hour Emergency Response:
Mob. +1 847 537 8800

EUROPE

GERMANY

Orbitalum Tools GmbH
Josef-Schuetzler-Str. 17
78224 Singen
Germany
Tel. +49 (0) 77 31 - 792 0

ASIA

CHINA

Orbitalum Tools GmbH
189 Huayuan Road
Kunshan, Jiangsu Province
China
Mob. +86 (0) 183 5165 7838
Tel. +86 (0) 512 5016 7816

INDIA

ITW India Pvt. Ltd
Plot No. 28/22, D-2 Block
Near KSB Chowk
MIDC, Chinchwad
Pune - 411019
Maharashtra - India
Mob. +91 (0) 91 00 99 45 78